ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1760-*е ЗАСЕДАНИЕ*
15 ДЕКАБРЯ 1973 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1760)	1
Отчет о заседании	1
Утверждение повестки дня	1
Мероприятия для предлагаемой Мирной конференции по Ближнему Востоку	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных *Дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА СЕМЬСОТ ШЕСТИДЕСЯТОЕ (ЗАКРЫТОЕ) ЗАСЕДАНИЕ

Суббота, 15 декабря 1973 года, 10 час. *Нью-Йорк*

Председатель: **г-н ХУАН ХУА (Китай).**

Присутствуют представители следующих государств: Австралии, Австрии, Гвинеи, Индии, Индонезии, Кении, Китая, Панамы, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Судана, Франции и Югославии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1760)

Отчет о заседании

1. Утверждение повестки дня

2. Мероприятия для предлагаемой Мирной конференции по Ближнему Востоку.

Заседание открывается в 11 час.

Отчет о заседании

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): В результате консультаций, проведенных с членами Совета, я пришел к мнению, что существует общее согласие не применять в данном случае правило 51 временных правил процедуры Совета Безопасности, а распространить стенографический отчет настоящего заседания Совета Безопасности на всех рабочих языках в виде документа общего пользования в соответствии с правилом 49. Если нет возражений, разрешите мне считать, что это предложение принимается.

2. Поскольку это заседание является закрытым, необходимо применить правило 55 временных правил процедуры и издать коммюнике через посредство Генерального секретаря по окончании заседания. Текст проекта коммюнике будет представлен членам Совета должным образом.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Мероприятия для предлагаемой Мирной конференции по Ближнему Востоку

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Среди членов Совета был распространен текст проекта резолюции [*S/11156*], авторами которого являются Австралия, Австрия, Гвинея, Индия, Индонезия, Кения, Панама, Перу, Судан и Югославия и который внесет на рассмотрение представитель Гвинеи.

4. Г-жа Жанна МАРТЕН СИССТЕ (Гвинея) (*говорит по-французски*): Я буду очень краткой по известным членам Совета причинам, которые состоят в том, что еще во время многочисленных консультаций мы ясно определили вопросы, входящие, как мы считаем, в компетенцию Совета Безопасности.

5. В самом деле, в ночь с 21 на 22 октября 1974 года Совет Безопасности принял резолюцию 338 (1973), представленную двумя постоянными членами Совета — Советским Союзом и Соединенными Штатами,— пункт 3 которой ясно гласит, что Совет

> «*постановляет* начать немедленно и одновременно с прекращением огня переговоры между заинтересованными сторонами под соответствующей эгидой, направленные на установление справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке».

6. Как мы всегда утверждали и утверждаем, для нас, десяти непостоянных членов Совета Безопасности, и, я уверена в этом, для всех пятнадцати членов Совета соответствующей эгидой является эгида Организации Объединенных Наций. Мы настаиваем на этом, ибо в течение вот уже 25 лет Организация Объединенных Наций сталкивается с такой болезненной проблемой, как проблема Ближнего Востока. В течение 25 лет на каждой своей сессии Генеральная Ассамблея обсуждает эту проблему и пытается найти ей решение. С июня 1967 года Совет Безопасности, в свою очередь, также регулярно обращается к этой проблеме, с тем чтобы найти ее решение, которое позволило бы восстановить мир в этой части Ближнего Востока.

7. Совет Безопасности, главной задачей которого является поддержание международного мира и

безопасности, наделен, по нашему мнению, большой ответственностью — в полной мере сыграть ту роль, которая возложена на него Уставом. Именно в силу постоянной озабоченности ролью Совета и возложенной на него ответственностью десять непостоянных членов Совета — Австралия, Австрия, Гвинея, Индия, Индонезия, Кения, Панама, Перу, Судан и Югославия — и представили проект резолюции, содержащийся в документе S/11156.

(*Оратор зачитывает текст проекта резолюции.*)

8. Как я только что сказала, десять непостоянных членов Совета Безопасности отдают себе отчет во всей сложности стоящей перед ними проблемы. Они также отдают себе отчет, и я подчеркиваю это, в ответственности Совета и хотели бы, чтобы она была ясно определена. Они полагают, что если в будущем — недалеком, как мы надеемся, будущем — Генеральный секретарь получит от заинтересованных сторон письмо, которое будет передано Председателю Совета Безопасности, возможно, мы соберемся вновь, с тем чтобы внести некоторые изменения в текст, представляемый сейчас на ваше рассмотрение.

9. Во всяком случае, представляя на рассмотрение Совета Безопасности этот весьма краткий проект резолюции, мы еще раз повторяем нашу уверенность в том, что все мы будем способствовать выполнению Советом его ответственности.

10. Я говорила, что мое выступление будет кратким, поэтому не буду его больше затягивать. Цель непостоянных членов Совета Безопасности состоит не в том, как это пытались представить некоторые, чтобы преподать урок другим в отношении ответственности, возложенной на членов Совета Безопасности. Это отнюдь не так. Нашей единственной заботой остается выполнение мандата, возложенного на Совет. Мы остаемся верными этому мандату и выражаем пожелание, чтобы все вместе мы смогли способствовать строгому выполнению той роли, которую Устав возложил на Совет.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Если больше нет желающих выступить на данном этапе обсуждения, ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/11156.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Гвинея, Индия, Индонезия, Кения, Панама, Перу, Судан, Югославия.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Франция.

Проект резолюции принимается 10 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [1].

Один член Совета Безопасности (Китай) не принимал участия в голосовании.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Предоставляю слово представителям, пожелавшим выступить с разъяснением мотивов голосования.

13. Г-н Де ГИРЕНГО (Франция) (*говорит по-французски*): Сейчас, когда Совет только что принял проект резолюции по вопросу о Ближнем Востоке, представленный десятью делегациями, я хотел бы кратко изложить причины, по которым моя делегация была вынуждена воздержаться от голосования.

14. Правительство Франции с удовлетворением встретило сообщение о том, что скоро должны начаться мирные переговоры. Действительно, целью этих переговоров является положить конец конфликту, который уже 25 лет не ослабевает на Ближнем Востоке. Мое правительство горячо надеется, что эти переговоры завершатся в разумные сроки выработкой соглашения, которое встретит одобрение непосредственно вовлеченных в конфликт сторон и будет отвечать принципам международного права, зафиксированным в Уставе.

15. В своем стремлении всячески содействовать успешному проведению подобных переговоров мое правительство понимает и признает, что необходимо остерегаться чрезмерного формализма и что с этой целью необходимо максимально избегать публичных обсуждений в столь сложный момент. Кроме того, мое правительство не может допустить, чтобы в вопросе, за который ООН несет ответственность с момента своего создания, Совет Безопасности снял с себя эту ответственность вплоть до того, что считает себя непричастным к переговорам, которые должны скоро начаться. Между тем, эти переговоры берут свое начало в резолюции 338 (1973) от 22 октября сего года, которая в свою очередь основывается на резолюции 242 (1967) от 22 ноября 1967 года, а ее фундаментальное значение для справедливого и прочного урегулирования конфликта признается всеми.

16. Если, как мы того желаем, Женевская конференция приведет к положительным результатам, то именно Совет должен санкционировать окончательное урегулирование, снабдив его теми гарантиями, которые он сочтет уместными. Совет Безопасности потерял бы доверие и авторитет, если бы он ограничился лишь простой констатацией. Ведь в том случае, если Конференция не оправдает возлагаемых на нее надежд, то рано или поздно заинтересованные государства не преминут вновь обратиться к Совету.

---

[1] См. резолюцию 344 (1973).

17. И наконец, речь идет не только о Ближнем Востоке, необходимо также обеспечить пути урегулирования других международных споров, могущих возникнуть в будущем.

18. По вышеуказанным причинам Совету Безопасности следует, как мы считаем, напомнить о той связи, которая существует между ним и переговорами. Аналогичным образом мы считаем, что Генеральный секретарь не может отправиться в Женеву без ясного и точного мандата.

19. Поэтому, несмотря на свои положительные стороны, представленный нам проект резолюции не содержит всех гарантий, которые мы хотели бы в нем видеть. С одной стороны, формулировки, в которых в проекте оговаривается участие Генерального секретаря в Конференции, не являются достаточно ясными и не уточняют конкретно его роли. Кроме того, достоин сожаления тот факт, что Совет Безопасности вынужден был собраться на заседание и принять столь важное решение, будучи даже не осведомленным о тех условиях, на которых Генеральный секретарь будет приглашен участвовать в Конференции. Такое положение никоим образом не совместимо ни с достоинством, ни с ролью и прерогативами Совета.

20. С другой стороны, только что принятый текст ограничивается слишком туманной формулировкой в отношении процедуры, в соответствии с которой Генеральный секретарь будет информировать Совет о ходе Конференции. В этой связи, когда мы включаемся в процесс, который может оказаться весьма длительным, по нашему мнению, было бы уместно указать, что Генеральный секретарь будет регулярно и полно информировать Совет о ходе переговоров, с тем чтобы Совет мог проследить за точным соблюдением своих различных резолюций, касающихся Ближнего Востока.

21. Эти требования, в которых находят отражение положения Устава, касающиеся компетенции и роли Совета Безопасности и Генерального секретаря, по нашему мнению, могли бы обеспечить конструктивность переговоров и надлежащее осуществление соглашения, а также сохранить в будущем ответственность, возложенную на Совет. Так как эти требования не встретили единодушного одобрения, моя делегация вынуждена была воздержаться от голосования и изложить свои оговорки в отношении предложенного на рассмотрение Совета текста.

22. Сэр Дональд МЭЙТЛЭНД (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я разделяю чувства разочарования и нетерпения, которые испытывают ряд членов Совета в связи с задержками, возникшими в ходе завершения подготовки мирной конференции. Я полностью поддерживаю положения резолюции, принятой Советом сегодня утром. Действительно, с тех пор как Совет принял резолюцию 338 (1973), я считал, что под «соответствующей эгидой», упоминаемой в этой резолюции, подразумевается эгида Организации Объединенных Наций. Мы также последовательно поддерживали положение, согласно которому Генеральный секретарь должен играть всестороннюю и эффективную роль в работе конференции. Я надеялся (и все еще надеюсь), что с удовольствием проголосую за резолюцию, которая содержала бы такие положения, какие изложены в резолюции, принятой сегодня утром.

23. Насколько я понимаю, авторы резолюции 338 (1973) не выступают против положений только что принятой резолюции, но сегодня они не смогли проголосовать за нее. Я признаю, что выполнение данной резолюции Советом Безопасности в значительной мере зависит от авторов резолюции 338 (1973). Я предпочитаю воздерживаться от голосования до тех пор, пока оба автора резолюции 338 (1973) не будут в состоянии одобрить только что принятую резолюцию. Только по этой причине я воздержался сегодня, но я надеюсь, что вскоре представится возможность, когда большее число членов Совета проголосует за положения этой резолюции.

24. Г-н БЕННЕТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я ценю усилия, прилагаемые многими членами Совета на этом весьма сложном этапе подготовки к важной конференции, которая, как мы все надеемся, проложит наконец путь к справедливому и прочному миру на Ближнем Востоке. Я понимаю и даже разделяю чувство разочарования, которое выражали в течение последних нескольких дней многие члены Совета, сидящие за этим столом.

25. Моя делегация воздержалась сегодня от голосования по резолюции, потому что я не был уполномочен поддержать ее. Мы считали, что в официальном решении Совета нет необходимости. Мы предпочли бы согласованный подход, но я не хочу заострять на этом внимание.

26. Проблема, стоящая перед моей делегацией (и я думаю, что эта проблема не является новой, а для меня — необычной или неожиданной, учитывая то, что я назвал сложной ситуацией), заключается в том, что все еще ведутся переговоры, касающиеся приглашений на Женевскую конференцию, и мы не сочли возможным поддержать резолюцию в настоящее время.

27. Моя делегация уже объяснила во время неофициальных консультаций, и мне хотелось бы вновь повторить, что, как мы предполагаем, Генеральный секретарь будет председательствовать на первой сессии Конференции, а его представитель будет находиться там постоянно: другими словами, Генеральный секретарь будет активно участвовать в работе Мирной конференции, как это должно быть и как отмечено в только что принятой резолюции. Мне хотелось бы еще раз подчеркнуть, что сама основа Конференции, рамки ведения переговоров изложены в резолюциях, которые уже были приняты Советом Безопасности, и я считаю, что прилагаются все усилия для того, чтобы Совету была отведена надлежащая роль в работе Конференции.

28. Все мы, я уверен, надеемся, что детали будут вскоре согласованы. Согласно самым последним сведениям, полученным мною сегодня утром, несколько проблем все еще остаются нерешенными, и именно по этой причине я не смог поддержать резолюцию и поэтому воздержался от имени Соединенных Штатов.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Поскольку больше нет желающих выступить на данном этапе обсуждения, я хотел бы сделать краткое заявление в качестве представителя Китая.

30. В октябре две сверхдержавы придумали резолюцию 338 (1973) Совета Безопасности с целью погасить бушующее пламя войны арабских народов против агрессии и вновь навязать им ситуацию «ни войны, ни мира» для того, чтобы облегчить свою борьбу за гегемонию на Ближнем Востоке и разделение его на сферы влияния. Мы изложили нашу позицию, когда Совет Безопасности принимал эту резолюцию. Поэтому китайская делегация не может согласиться с настоящим проектом резолюции, который вытекает из резолюции 338 (1973). Китайская делегация всегда решительно выступала против любых попыток двух сверхдержав заключать закулисные сделки за счет интересов арабского и палестинского народов.

31. В соответствии с Уставом на Совет Безопасности возлагается главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Согласно целям и принципам Устава Совет в вопросе о Ближнем Востоке должен поддержать справедливые требования арабского и палестинского народов, которые являются жертвами агрессии, и дать отпор израильской агрессии, а также стремлению двух сверхдержав к гегемонии на Ближнем Востоке. Согласно положениям Устава Совет Безопасности состоит из 15 государств-членов. Совершенно очевидно, что при исполнении своих обязанностей Совет может определять свою позицию только путем официального решения, принятого им самим. Без согласия Совета Безопасности ни одно частное лицо или государство не имеет права представлять Совет, брать на себя обязательства или подписывать документы по важным вопросам от имени Совета Безопасности.

32. Исходя из своей последовательной позиции, китайская делегация приняла решение не присоединяться к только что принятой резолюции.

33. Выступая теперь в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, я хотел бы сказать, что, если больше нет желающих выступить, разрешите считать, что Совет готов обсудить текст проекта коммюнике [*S/11159*], который был распространен среди его членов.

34. Правило 55 временных правил процедуры гласит: «По окончании каждого закрытого заседания Совет Безопасности...».

35. Позвольте спросить, по какому вопросу желает выступить представитель Советского Союза?

36. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Прошу слова в осуществление права на ответ.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Я прошу представителя Советского Союза подождать с ответным выступлением до конца заседания.

38. Правило 55 временных правил процедуры гласит: «По окончании каждого закрытого заседания Совет Безопасности издает коммюнике через посредство Генерального секретаря». В соответствии с этим я хотел бы спросить, нет ли у кого-нибудь из членов Совета замечаний по проекту коммюнике? Если замечаний нет, разрешите считать, что текст проекта отвечает пожеланиям членов Совета Безопасности.

39. Сэр Дональд МЭЙТЛЭНД (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы знать, разве в проекте не должна быть сделана ссылка на мое выступление с разъяснением мотивов голосования? Возможно, согласно хронологическому порядку, в котором было сделано мое выступление, эта ссылка должна была бы следовать за ссылкой на заявление представителя Франции.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Мы принимаем во внимание просьбу представителя Соединенного Королевства.

41. Г-н БЕННЕТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Представитель Соединенных Штатов также выступал с заявлением.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): В таком случае в соответствующем пункте, вслед за ссылкой на заявление Франции мы внесем ссылки на заявления Соединенного Королевства и Соединенных Штатов.

43. Очевидно, заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Совета Безопасности может теперь огласить полный текст коммюнике.

44. Г-н ШЕВЧЕНКО (заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Совета Безопасности) (*говорит по-английски*): Проект коммюнике теперь гласит следующее:

> «Совет Безопасности провел свое 1760-е (закрытое) заседание 15 декабря 1973 года по просьбе многих своих членов для обсуждения следующего пункта: «Мероприятия в связи с предполагаемой мирной конференцией по Ближнему Востоку».
>
> Совет провел голосование по проекту резолюции [*S/11156*], представленному Австралией, Австрией, Гвинеей, Индией, Индонезией, Кенией, Панамой, Перу, Суданом и Югославией. Этот проект резолюции был принят в качестве резолюции 344 (1973) 10 голосами при 4 воздержавшихся (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединен-

ные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Франция), причем никто не голосовал против.

Представители Франции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки выступили с заявлениями.

Представитель Китая не принимал участия в голосовании и заявил, что Китай не присоединяется к этой резолюции».

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Если нет других замечаний, разрешите считать, что члены Совета согласны с проектом коммюнике.

Решение принимается.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Слово имеет представитель Советского Союза.

47. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Я обратился к Председателю Совета Безопасности с просьбой предоставить мне слово в порядке права на ответ в связи с очередным выступлением китайского делегата с его рутинными, обычными фантастическими измышлениями о каком-то несуществующем сговоре на Ближнем Востоке, якобы направленном против интересов арабских народов.

48. В этой связи я хотел бы ознакомить китайского делегата с тем, что известно всему миру, кроме, видимо, Китая и его делегата в Совете Безопасности, а именно с тем, что Советский Союз был и остается верным и последовательным другом арабских народов — жертв израильской агрессии, что СССР твердо и последовательно борется за ликвидацию последствий агрессии Израиля, за справедливое урегулирование на Ближнем Востоке и установление прочного и длительного мира в этом районе.

49. В этой связи уместно также ознакомить делегата Китая со следующим широко известным всем международным фактом.

50. На недавнем Совещании глав арабских государств в Алжире в конце ноября этого года участники этого высокого Совещания заявили в своем обращении следующее:

«С гордостью мы отмечаем полную политическую поддержку, военную и экономическую помощь Советского Союза и других социалистических стран арабским государствам в их справедливой борьбе за освобождение оккупированных арабских территорий и восстановление законных прав арабского народа Палестины»

Это самый лучший ответ китайскому делегату.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): В качестве представителя КИТАЯ я хотел бы кратко ответить на заявление, сделанное г-ном Маликом.

52. Как гласит китайская пословица, факты сильнее слов.

53. Я думаю, что Совет Безопасности, Организация Объединенных Наций и народы всех стран мира сделали должный вывод из курса израильско-сионистской агрессии против арабского и палестинского народов на Ближнем Востоке, который проводился за последние годы, а также из фактического поведения в этом регионе двух сверхдержав — Советского Союза и Соединенных Штатов.

54. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Я полностью согласен с приведенной китайским делегатом пословицей, что факты сильнее слов. Приведенный мною факт высокой оценки высоким собранием глав арабских государств сильнее, звучит громче и убедительнее, чем очередная порция клеветы китайского делегата.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-китайски*): Выступая снова в качестве представителя Китая, я хотел бы сказать лишь одно: факты, которые имеют место сейчас на Ближнем Востоке, свидетельствуют убедительнее любых слов г-на Малика.

Заседание закрывается в 11 час. 45 мин.

كيفية الحصول على منشورات الامم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الامم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع انحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الامم المتحدة ،قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

Security Council Official Records,
28th Year, 1760 Meeting
(Russian)

June 1982—200